


<b>Certification Body</b> <b>Material &amp; Welding Technology</b> of TÜV SÜD Industrie Service GmbH <b>Transfer Stamping Agreement</b>		 Industrie Service
Annex 11_C to Doc.-No. QS/PÜZ0004/AT	Integrated Management System	

## TRANSFER STAMPING AGREEMENT

No.: 0036/PL/U-0039/2021

Order No.: 73453164

**concerning the maintenance of traceability of materials, parts and test specimens with manufacturer's certificate, intended for use in the manufacture and testing of products regulated under Pressure Equipment Device 2014/68/EU and AD 2000 Merkblatt W0**

between

the company **Wagony Świdnica Sp. z o.o.**  
**ul. Strzelińska 35**  
**PL 58 – 100 Świdnica**

and

**TÜV SÜD Polska Sp. z o.o.**  
**ul. Podwale 17**  
**00-252 Warszawa**

### 1. Purpose and Scope of the Agreement

- 1.1 This agreement ensures that, by taking appropriate measures, suitable marking transfers of materials and parts with manufacturer's certificate are performed by **Wagony Świdnica Sp. z o.o.**

Created / revised: 06.04.2020 IS-AN2-MUC Matthias Strobel	Approved: IS-AN-MUC Gunther Kuhn	Printed: 23.11.21	Page 1 of 9
File: 0036_PL_U-0039_2021 - WŚ - Popozumienie_Znakowanie ENG	Revision: V 4	Print copies are not automatically replaced in case of changes! Copyright TÜV SÜD Industrie Service GmbH	



**Certification Body**  
**Material & Welding Technology**  
of TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
**Transfer Stamping Agreement**



Industrie Service

1.2 Prerequisites for the use of materials

- intended for pressure equipment is, that the material originates from manufacturers who have been approved according to the appropriate Technical Code (e.g. AD 2000-Merkblatt W 0), that the material is certified with inspection certificate 3.1 or test report (or declaration of compliance with the order) according to DIN EN 10204 and bears an identification marking (original marking) by the material manufacturer according to the rules for pressure equipment.
- not intended for pressure equipment is, that the inspection certificate of the material manufacturer complies with the customers specification and the materials show the necessary marking of the material manufacturer.

1.3 The transfer of identification markings of materials carrying a Certificate 3.2 according to DIN EN 10204 is not included in this agreement.

Products with Certificate 3.2 however, are included, if they are not intended to be used in the scope of the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU.

Finished parts made of material with Certificate 3.2 are also included, if the customer's specification requires a certificate 3.1 only. This fact shall be noted in the transfer stamping record.

**2. Requirements for stamping transfer**

The company **Wagony Świdnica Sp. z o.o.** fulfills the following requirements:

- 2.1 A suitable organization has been established and is maintained.
- 2.2 Clear storage arrangement with protection against mix-ups.
- 2.3 It has named responsible employees who have the required knowledge of materials, material identification, marking and certification in accordance with the applicable technical codes and specifications.
- 2.4 It stipulates marks by which the company **Wagony Świdnica Sp. z o.o.** and the responsible employees (Annex 1) identify themselves on all pieces or parts on which they perform the transfer of identification.

Handwritten signatures in blue ink, appearing to be 'A' and 'S'.

**Certification Body**  
**Material & Welding Technology**  
of TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
**Transfer Stamping Agreement**



Industrie Service

- 2.5 The company keeps records of all items of which the marking has been transferred, showing clearly all relevant aspects (material, dimensions, classification, old and new identification, associated material test certificates and the responsible employee).
- 2.6 The company **Wagony Świdnica Sp. z o.o.** guarantees that the correct marking transfer at his plants can be checked by inspectors of the TÜV SÜD Polska Sp. z o.o. without prior notice. At these visits the inspector may examine all required records and enter the plant(s) involved.
- 2.7 In accordance with the applicable laws and contractual conditions set forth herein, the company **Wagony Świdnica Sp. z o.o.** accepts responsibility for the marking which has been transferred at his plants and guarantees that appropriate steps are taken to assure traceability of materials processed.

### **3. Approved Identification Transfer**

- 3.1 With the first review on 23.11.2021 the TÜV SÜD Polska Sp. z o.o. gives its consent that the company **Wagony Świdnica Sp. z o.o.** may carry out stamping transfers in accordance with the conditions laid down in section 1.2. In this case the company **Wagony Świdnica Sp. z o.o.** guarantees the fulfillment of the conditions (sections 2.1 to 2.7) which this agreement is bound to.
- 3.2 In addition, the company **Wagony Świdnica Sp. z o.o.** may transfer the stamping of materials with inspection certificate 3.2 according to EN 10204 for small parts according to the specifications in the Technical Rules (see eg. Pressure Equipment Directive 2014/68/EU, Annex I, section no 3.1.5 and AD 2000 HP 0, Section 4.1).
- 3.3 The persons listed in annex 1 of this agreement are named by the company **Wagony Świdnica Sp. z o.o.** as responsible employees for the marking transfer of materials. The employees have been instructed in and are knowledgeable of their duties.

### **4. Executing stamping transfer**

- 4.1 The transfer stamping of products with material test certificates have to be carried out before separation or processing according to the technical rules, using a metal stamp or electrolyte writer.

*Handwritten signature in blue ink.*

<p><b>Certification Body</b>  <b>Material &amp; Welding Technology</b>  of TÜV SÜD Industrie Service GmbH  <b>Transfer Stamping Agreement</b></p>	 Industrie Service
---	--

4.2 Certain material conditions may preclude the application of metal stamping. In those cases, rubber stamping with indelible ink or another suitable kind of marking may be used.

4.3 In place of the material manufacturer's mark the responsible employee shall put his identification mark mentioned in Annex 1.

#### 5. Executing Certifications

The technical code requirements are applicable for the issuing of certificates. A Transfer Stamping Certificate (enclosed) must be furnished by the company to the authorized inspector issuing the certificate or report with reference to the material to be certified.

The company assures that, by transfer of identification, the product can be identified and traced at any time and through every processing step to the original verification of the base material.

#### 6. Costs

The cost of the initial verification and periodic inspections by the TÜV SÜD Polska Sp. z o.o. must be paid by the company **Wagony Świdnica Sp. z o.o.**

#### 7. Withdrawal of Approval

The approval of the marking transfer can be withdrawn at any time by the TÜV SÜD Polska Sp. z o.o., if the stipulations of this agreement are no longer met.

This agreement is valid **until 22.11.2022** and can be renewed if required and on request.



**Certification Body**  
**Material & Welding Technology**  
of TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
**Transfer Stamping Agreement**



Industrie Service

**8 Acknowledgment**

The undersigned confirm that the requirements set forth herein are fulfilled. The company undertakes to observe the stipulations of this agreement.

Świdnica, 23.11.2021,

Chorzów, 23.11.2021

KIEROWNIK BIURA  
Kontroli Jakości

*Jarosław Galuba*  
.....  
(Signature, Name, Stamp of company)

TÜV SÜD Polska Sp. z o.o.








*Artur Labus*  
.....  
(Artur Labus)

**Annex 1: Overview about responsible employees for the marking transfer**

**Certification Body**  
**Material & Welding Technology**  
of TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
**Annex 1: Overview about responsible**  
**employees for the marking transfer**



Industrie Service

Named personal staff of company Wagony Świdnica Sp. z o.o. in regard to transfer of stamping				
No.	named by Wagony Świdnica Sp. z o.o.		Acknowledgement by expert: Date, signature, stamp	Conclusion of acknowledgement: Reason, date, signature, stamp of expert
	Name	Signature and stamp		
1	Zakrzewski Arkadiusz	KT6/60	23.11.2021 	Eng D. Poleć TÜV SÜD Polska
2	Galuba Jarosław	KT6/101	23.11.2021 	Eng D. Poleć TÜV SÜD Polska
3	Wyglądała Robert	KT6/114	23.11.2021 	Eng D. Poleć TÜV SÜD Polska
4	Jamróż Paweł	KT6/123	23.11.2021 	Eng D. Poleć TÜV SÜD Polska
5	Krause Jarosław	KT6/104	23.11.2021 	Eng D. Poleć TÜV SÜD Polska
6	Krupnicki Paweł	KT6/106	23.11.2021 	Eng D. Poleć TÜV SÜD Polska
7	Okpisz Marcin	KT6/107	23.11.2021 	Eng D. Poleć TÜV SÜD Polska











**Certification Body**  
**Material & Welding Technology**

of TÜV SÜD Industrie Service GmbH

**Annex 1: Overview about responsible employees for the marking transfer**







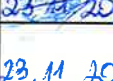
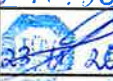


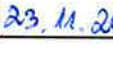

Industrie Service

8	Sowa Paweł	KT6/132	 Eng D. Poleć 23.11.2021 TÜV SÜD Polska	---
9	Wojtala Jacek	KT6/112	 Eng D. Poleć 23.11.2021 TÜV SÜD Polska	---
10	Czajkowski Wiktor	KT6/134	 Eng D. Poleć 23.11.2021 TÜV SÜD Polska	---
11	Nycz Mariusz	KT6/133	 Eng D. Poleć 23.11.2021 TÜV SÜD Polska	---
12	Kocik Tadeusz	KT6/100	 Eng D. Poleć 23.11.2021 TÜV SÜD Polska	---
13	Sordyl Mateusz	KT6/126	 Eng D. Poleć 23.11.2021 TÜV SÜD Polska	---
14	Lisowski Radosław	KT6/28	 Eng D. Poleć 23.11.2021 TÜV SÜD Polska	---
15	Sidorski Łukasz	KT6/121	 Eng D. Poleć 23.11.2021 TÜV SÜD Polska	---
16	Walicki Krzysztof	KT6/120	 Eng D. Poleć 23.11.2021 TÜV SÜD Polska	---
17	Woronecki Jarosław	KT6/146	 Eng D. Poleć 23.11.2021 TÜV SÜD Polska	---

**Certification Body**  
**Material & Welding Technology**  
of TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
**Annex 1: Overview about responsible**  
**employees for the marking transfer**



Industrie Service



18	Zamościński Tomasz	KT6/136		Eng D. Poleć	---
19	Majcherczyk Marcin	KT6/116		Eng D. Poleć	---
20	Króliczek Marcin	KT6/150		Eng D. Poleć	---
21	Stanek Arkadiusz	KT6/115		Eng D. Poleć	---
22	Pasikowski Sebastian	KT6/148		Eng D. Poleć	---
23	Janiak Krzysztof	KT6/118		Eng D. Poleć	---
24	Kowalczyk Wojciech	KT6/139		Eng D. Poleć	---
25	Kowalski Piotr	KT6/144		Eng D. Poleć	---
26	Mozol Rafał	KT6/143		Eng D. Poleć	---
27	Olchowy Paweł	KT6/129		Eng D. Poleć	---



**Certification Body**  
**Material & Welding Technology**  
of TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
**Annex 1: Overview about responsible**  
**employees for the marking transfer**



Industrie Service

28	Pacula Rafał	KT6/117	23.11.2021	 TÜV SÜD Eng D. Poleć TÜV SÜD Polska
29	Cielechowicz Ireneusz	KT6/141	23.11.2024	 TÜV SÜD Eng D. Poleć TÜV SÜD Polska

